



## LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA PARA LA EXPANSIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN DEL POSTGRADO BRASILEIRO EN LA RUTA BIOCEÁNICA

THE LINGUISTIC POLICY FOR THE EXPANSION AND INTERNATIONALIZATION OF THE BRAZILIAN  
GRADUATE SYSTEM IN THE BIOCEANIC ROUTE

**LINOEL DE JESÚS LEAL ORDÓÑEZ**  

*FUNDECT MS / UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DEL SUR, CAMPO GRANDE, BRASIL*

**FABIANY DE CÁSSIA TAVARES SILVA**  

*UNIVERSIDAD FEDERAL DE MATO GROSSO DEL SUR, CAMPO GRANDE, BRASIL*

Fecha de recepción: 08 febrero 2024

Fecha de aceptación: 01 julio 2024

### RESUMEN

El artículo analiza la política lingüística vinculada a la política institucional de internacionalización de la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur (UFMS) en Brasil. El texto se deriva del Proyecto *Bioceánica Educativa*<sup>1</sup>, con una lógica racionalista y el estudio de caso con análisis cualitativo hermenéutico como método. Se destaca principalmente la categoría política lingüística para la expansión e internacionalización del postgrado brasileiro en la Ruta de Integración Latinoamericana (RILA), más conocida como Ruta Bioceánica. El análisis arroja que la UFMS declara su política lingüística para diversos objetivos, posicionando al portugués brasileiro como lengua oficial para sus procesos internos, de obligatorio uso por toda su comunidad en documentos escritos oficiales como los informes finales de investigación y grado. Se declaran al español y al inglés como lenguas francas de interés para movilizar su conocimiento y fortalecer su internacionalización. Con esto pretende estimular el intercambio y movilidad académica con instituciones aliadas, sean o no de la ruta bioceánica. Como conclusión principal destacamos que su política lingüística es una construcción sociocultural, suprainstitucional también, sin embargo, en la UFMS sigue los patrones de lengua-nación (portugués), al parecer como garantía de soberanía en la institución, aun en la declarada coexistencia con otras lenguas extranjeras. Esto representa un desafío a analizar en el contexto de una apertura hacia países de lengua hispánica en la ruta Bioceánica para la expansión del postgrado.

**PALABRAS CLAVE:** Política lingüística; internacionalización; educación superior; postgrado; Ruta Bioceánica.

---

<sup>1</sup> Internacionalização, Desenvolvimento e Circulação do conhecimento científico na área de Educação: Bioceânica Educativa (2023/2025), proyecto en desarrollo, financiado por la FUNDECT/CNPq de Brasil, enmarcado en el Programa de Fixação de Jovens Doutores del CNPq.



## ABSTRACT

The article analyzes the linguistic policy linked to the institutional policy of internationalization of the Federal University of South Mato Grosso (UFMS) in Brazil. The text is derived from the *Bioceânica Educativa* Project, with a rationalist logic and the case study with hermeneutic qualitative analysis as method. It mainly highlights the linguistic policy category for the expansion and internationalization of Brazilian graduate studies in the Latin American Integration Route (RILA), better known as the Bioceanic Route. The analysis shows that UFMS declares its linguistic policy for several objectives, having Brazilian Portuguese as the official language for its internal processes, of mandatory use by the entire community in official written documents such as final research and degree reports. Spanish and English are declared as lingua franca of interest to mobilize its knowledge and strengthen its internationalization. This is intended to stimulate academic exchange and mobility with partner institutions, regardless of whether they belong to the Bioceanic Route. As a main conclusion we emphasize that its language policy is a socio-cultural construction, supra-institutional as well, however, at UFMS it follows the patterns of language-nation (Portuguese), apparently as a guarantee of sovereignty in the institution, even in the declared coexistence with other foreign languages. This represents a challenge to be analyzed in the context of an opening towards Spanish-speaking countries in the Bioceanic route for the expansion of graduate studies.

**KEYWORDS:** Language policy; internationalization; higher education; graduate studies; Bioceanic Route.

## 1. INTRODUCCIÓN

El potencial de desarrollo que se presenta para/en/desde las Instituciones de Educación Superior (IES) en una sociedad globalizada y postpandemia, es innegable. La gran cantidad de investigación y materiales producidos en los últimos 20 evidencian el interés que despierta la Educación superior en el mundo moderno, desde los diferentes espacios, agentes y disciplinas (Caregnato *et al*, 2020). Así, las demandas para aprovecharlo no se hacen esperar, y recaen de formas distintas en los diversos recursos humanos y misiones que caracterizan a la universidad. Como resultado, la internacionalización de las instituciones de educación superior se ha convertido en los últimos años en un proceso medular y estratégico para las universidades, al punto de denominarse *misión* (Seabra Santos & Almeida Filho, 2012).

En ese sentido, se destaca que la enseñanza ha sido reseñada como la primera misión de la Universidad; la investigación, la segunda, y la extensión la tercera. Sin embargo, para fines de este texto, se asume a la Internacionalización como la cuarta misión, a pesar del reconocimiento, de que, en algunos países, por ejemplo, Paraguay, la *Transferencia tecnológica* se lee como la cuarta misión (Insaurralde Alviso, 2022).

Lo anterior destaca no solo que la universidad ha tenido varias misiones a lo largo de la historia, se infiere además que, según esas misiones, la internacionalización por su parte puede portar diversas significaciones, a pesar de ser un proceso inalcanzable para algunas



instituciones. En Moreira y Ribeiro (2022) incluso, se destaca el tema lingüístico como un desafío

[...] percebe-se que o termo “internacionalização da Educação Superior” é polissêmico, incorporando tanto análises de impacto sobre indivíduos – estudos que foram aqui classificados como focados no estudante – quanto análises de impacto institucionais – aqui denominadas como estudos com foco nas políticas públicas. Tal polissemia se expressa, também, na diversidade de preocupações que movem os pesquisadores: nas pesquisas com foco nos estudantes, há questões relacionadas às dificuldades por eles enfrentadas nos processos de mobilidade acadêmica internacional, em especial as relativas ao domínio da língua e à inserção cultural (p. 16).

En este sentido, ha de presentarse a una institución de educación superior de Brasil, la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur (UFMS), como una muestra de las IES que han desplegado, por ejemplo, políticas lingüísticas con el fin de aproximarse más al proyecto de internacionalización. Con ello, estas IES han insertado prácticas de otros centros universitarios desarrollados, así como también expandido sus prácticas hacia otros países, empleándose al postgrado como motor de impulso. Esto no deja de exponer la asimetría que puede también encontrarse en universidades de países distintos, lo que invitaría a estimular reflexión. A tal respecto, Oliveira Barbosa & Baeta Neves (2020) resaltan que “particularmente no caso de países pouco internacionalizados, ou com pouca participação ativa no processo, talvez o passo inicial mais importante seja produzir o debate que permita aos diferentes atores expor as razões, os riscos e os benefícios da internacionalização do ensino superior” (p.41/42).

Este deseo sobre la internacionalización se ha visto reflejado en el anhelo de muchas IES de ser referencia nacional e internacional en las áreas de docencia, investigación, extensión, innovación y emprendimiento, llevando a la ciencia, la tecnología y el espíritu empresarial más allá de sus límites geográficos, como ocurre con el proyecto de la Ruta de Integración Bioceánica en que cooperan Brasil, Paraguay, Argentina y Chile. Estas áreas de acción institucional son impregnadas por un proyecto que internacionaliza, destacándose que “a internacionalização da educação é transversal a todas as funções da universidade: ensino, pesquisa e extensão” (Mourão Guimarães & Machado Pereira, 2021, p. 5597). En este contexto, la internacionalización se convierte en una de las estrategias fundamentales para el desarrollo a través de una gobernanza pública universitaria centrada no solo en los conceptos de excelencia y de resultados sino de interactividad e integración de todos los procesos nucleares de la Universidad.

Sin embargo, los desafíos son muchos en un escenario en el que las distancias son constantemente resignificadas por la globalización y las nuevas tecnologías, con lo cual el proceso de internacionalización es fundamental para la calidad e impacto desde la investigación producida en las IES, demandando una formación amplia y plural de la



comunidad de estudiantes, profesores, científicos, investigadores y de servidores, bajo la pauta de “conexión” con los otros. Todo esto, desde luego, tiene un costo: los cambios y las nuevas narrativas a instalarse, ya que:

tais mudanças sentidas em âmbito social, cultural, econômico e político incidem nos sentidos e parâmetros educacionais, na medida em que se buscam preparar pessoas para lidarem com aspectos desse sistema global. Em face dessa nova conjuntura, a internacionalização vai ocupando lugar nos discursos e nas políticas educativas em todo o mundo. A internacionalização da educação é vista, nesse sentido, como reagente ou agente da globalização (Mourão Guimarães & Machado Pereira, *ob.cit.*, p. 2).

Con este preámbulo, presentamos este artículo que analiza la propuesta que da soporte a la política lingüística de la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur (UFMS) en Brasil. Se toma como contexto a la Ruta Bioceánica de la cual Brasil es parte. Se hace análisis sobre dos documentos base: la Resolución N° 112-COUN/UFMS, del 11 de agosto de 2021, que aprueba el Plan Institucional de Internacionalización, y la Resolución N° 258-COUN/UFMS, del 5 de mayo del 2023, en la que se establece la Política Lingüística de la UFMS.

## 2. MÉTODO

Este texto se deriva del Proyecto *Bioceánica Educativa*, y se desarrolló con base en una lógica racionalista documental, bajo la metodología del estudio de caso con análisis cualitativo hermenéutico, específicamente tomando como referencia el movimiento interpretativo de Explicación/Comprensión (Ricoeur, 2010). Se toman como categorías de análisis a la política lingüística y a la internacionalización, como procesos que se desarrollan en la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur. Estas dos categorías se estudiaron en función de su significado y su vinculación, o sea cómo dentro de la primera resolución se menciona a la segunda, siendo de interés las relaciones de complementariedad y sinergia entre ambos.

Como técnica de investigación se empleó la Observación documental, sobre archivos digitales y referencia bibliográfica impresa especializada, empleando notas escritas en cuadernos y notas adhesivas por colores en los libros; amarillas para las notas más resaltantes en función del objetivo y rosadas para las notas complementares, sobre todo en función del referencial teórico empleado: Celada & Fanjul (2022); Lagares (2018); Rajagopalan (2013); Calvet (2002); Correia Lima & Betioli Contel (2011) y Seabra Santos & Almeida Filho (2012). Se empleó el motor de búsqueda Google Académico, y el servicio Bing, asistido por la AI de Microsoft para la organización de artículos por base de datos, temática y año de publicación, bajo el siguiente comando de voz: “Bing, buscar artículos sobre política lingüística en Scielo y en Latindex entre los años 2020 e 2024”, y “Bing, buscar artigos sobre internacionalização do ensino superior no Scielo e no Latindex entre os anos 2020 e 2024”.



No fueron empleados programas basados en tecnologías similares para generación de texto científico. Los instrumentos utilizados fueron el block de anotaciones, las notas adhesivas.

Los criterios empleados para la selección de las categorías “Política lingüística” e “Internacionalización” obedecen a resultados preliminares del Proyecto Bioceánica Educativa, sobre todo cuando se opta por mirar a la internacionalización más allá de los indicadores tradicionales (número de profesores visitantes, presupuesto para movilidad y número de publicaciones en esferas internacionales, entre otros), e insertar en el debate bioceánico a la cuestión lingüística desde la óptica institucional.

### 3. RESULTADOS

#### 3.1. La política lingüística. Algunas precisiones conceptuales

El concepto de política lingüística está caracterizado por la polisemia. Una razón de esta sería que el sustantivo *política* se encuentra antes del adjetivo *lingüística*, que indicaría la ciencia de partida. Resaltarían así todas las combinaciones y configuraciones posibles con las palabras *política* y *lingüística*, destacando un par: lingüística política y política lingüística, dos campos diferentes (Rajagopalan, 2013). Por eso conviene iniciar con la siguiente definición de política lingüística:

o sintagma *language planning* apareceu em 1959 num trabalho de Einar Haugen sobre os problemas lingüísticos na Noruega. O autor procurava mostrar nesse trabalho a intervenção normativa do Estado (por médio de regras ortográficas, por exemplo) para construir uma identidade nacional depois de séculos de dominação dinamarquesa (Calvet, 2007, p. 12).

Si asumimos una lingüística política estaríamos haciendo referencia una rama de la lingüística encargada de analizar y abordar fenómenos lingüísticos en el campo político, por ejemplo, discursos y prácticas discursivas en el medio político. Cuando asumimos política lingüística, comenzamos a ver un horizonte sobre el elemento que nos compete analizar, dentro de un marco institucional, es decir desde el marco de la norma y la prescripción de aquello que es posible/obligatorio/necesario cumplir. Así, adoptaremos como concepto principal de política lingüística al “conjunto de escolhas conscientes referentes às relações entre língua(s) e vida social” (Calvet, 2002, p.133). Pero existen dentro de este universo de las políticas lingüísticas (PL) elementos También a destacar e incluir como hechos complementários para una definición de PL. Por ejemplo, como tópicos complementários a este referente francés, destacamos:

Quando dizemos *o político*, fazemos referência a algo que, assim como as dimensões do social e o histórico -as quais está [sic] fortemente vinculado-, afeta o funcionamento das línguas ou a própria relação que os falantes mantêm com elas, o que nos leva a assumir que influencia a linguagem (Celada & Fanjul, 2022, p.24).



Estas relaciones entre lenguas y políticas conviene destacar el papel do Estado na declaração e execução de suas políticas lingüísticas

O planejamento linguístico é entendido como uma forma de influir no futuro das línguas, sem que se pretenda, em qualquer caso, predizê-lo por completo, de acordo com um projeto perfeitamente delimitado, pois já neste momento há uma consciência clara de que dinâmicas sociais complexas podem conduzir os processos históricos em diferentes direções. O nível do planejamento que se contempla é do Estado nacional, a serviço de projetos de “desenvolvimento” orientados, em tese, para toda a sociedade, ligando a intervenção sobre as línguas à questão da coesão social do país (Lagares, 2018, p. 21).

Es patente en lo anterior la idea de que el Estado, y por extensión todas sus instituciones nacionales (por ejemplo, una universidad), dirige y evalúa la norma que rige la comunicación por medio de la lengua. Esto ya se ve en la definición de política lingüística de la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur (UFMS), en sus artículos 2º y 3º:

Art. 2º A Política Linguística é definida como um conjunto de diretrizes institucionais que orientam ações e programas para a consolidação do multilinguismo e da interculturalidade, considerando os aspectos culturais da aprendizagem de idiomas em um contexto de transversalidade e de internacionalização na Educação Superior; Art. 3º A língua portuguesa, a modalidade linguística falada e escrita em território nacional, é a principal língua de instrução dos cursos de graduação e de pós-graduação da UFMS, nos editais de seleção, na redação e apresentação de trabalhos acadêmicos e na redação e defesa de Trabalho de Conclusão de Curso - TCC, dissertações e teses. Parágrafo único. Os Trabalhos de Conclusão de Curso - TCC<sup>2</sup>s, as dissertações e teses, poderão ser redigidos e apresentados em língua adicional, de acordo com normativas vigentes (UFMS, 2023, p. 1).

De esta posición institucional resaltamos dos elementos, lengua e internacionalización, relacionados con el hecho de condiciones que impone la UFMS respecto a qué leguas son consideradas no solo prioritarias sino nacional y soberanamente permitidas: el portugués. Como indican Celada & Fanjul (ob.cit., p.68) “trata-se de um amplo processo em que as bases ideológicas dos diversos nacionalismos se projetam sobre a heterogeneidade da linguagem verbal, afirmando representações que consagram uma u outra língua como ‘nacional’”. Una justificación a esta delimitación lingüística puede leerse en el hecho de que “a existencia de uma língua padronizada permite que os documentos oficiais e também as pessoas ligadas à administração sejam intercambiáveis dentro do espaço nacional” (Lagares, 2018, p.51).

Estos elementos expuestos nos ayudaron a localizar los puntos desde los cuales partir hacia una concepción también de internacionalización pues, a la luz de la UFMS, la política

---

<sup>2</sup> Trabajos finales de grado



institucional de internacionalización tiene a la política lingüística como uno de sus ocho ejes estratégicos:

Art. 3º A Política Institucional de Internacionalização da UFMS será norteada por oito eixos estratégicos, com indicadores e critérios de avaliação e acompanhamento específicos: I – consolidar o Comitê de Gestão de Inclusão, Internacionalização e Ações Afirmativas para criar ambiente internacional na UFMS; II – promover a internacionalização nos Programas de Pós-Graduação stricto sensu e nos grupos e/ou redes de pesquisa; III – promover a internacionalização nos cursos de graduação; IV – consolidar a política lingüística institucional; V – consolidar parcerias internacionais; VI – fortalecer a política de acolhimento e recepção de estrangeiros; VII – consolidar a política de capacitação e qualificação docente e técnico administrativo com vistas à internacionalização; e VIII – consolidar a política de empreendedorismo e inovação com vistas a parcerias com universidades e empresas estrangeiras (UFMS, 2021, p.1).

Estas dos resoluciones oficiales de la UFMS dictan la pauta para política lingüística e internacionalización. El análisis en este texto relaciona a la Política lingüística con la Internacionalización siendo la primera una forma de acercarse a la segunda. Sin embargo, estos documentos no hacen referencia a regiones o espacios geográficos con los cuales vincularse, por ejemplo, no mencionan al eje geográfico Bioceánico, constituido por Brasil, Paraguay, Argentina y Chile.

### 3.2. La Ruta Bioceánica y Bioceánica Educativa: un dúo para integración

La Ruta Bioceánica es un proyecto de integración innovador y al mismo tiempo desafiante, que promete conectar Brasil, Paraguay, Argentina y Chile, a través de la constitución de un bloque cooperativo multinacional, idealizado como una ruta que comienza en Santos, estado de São Paulo (Brasil) y termina en los puertos de Iquique y Antofagasta, ambos en Chile. En este sentido, está representado el elemento de Innovación a ser esta propuesta uno de los ejes de desarrollo estratégico en la región sudamericana, y emprendedor, en el sentido de que esta ruta no sólo se configura físicamente, sino que se constituye en la propuesta de carácter social, cultural, económico, político y, aquí particularizado, educativo para la región.

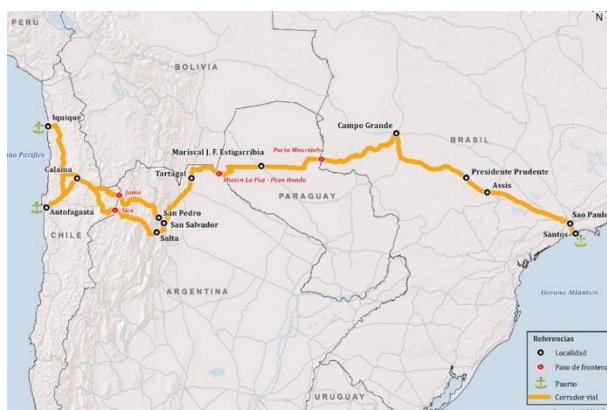


Figura 1: trazado de la Ruta Bioceánica.

En este sentido regional, Prolo, Correia Lima & Canto Moniz (2019, p. 5) destacan que

o campo científico das relações internacionais tem contribuído para aprofundar o conhecimento sobre os processos de integração regional. A União Europeia é a referência de integração que mais revela resultados positivos em termos de unificação dos interesses nacionais em prol dos interesses regionais. Tais êxitos são oriundos de uma política de desenvolvimento regional (PDR) que tem priorizado três eixos: a convergência de interesses dentro dos países e entre eles; a competitividade regional; e a cooperação territorial e econômica europeia. Todos esses eixos são suportados pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER).

Ante esto, posicionamos la innovación y el emprendimiento en la premisa del proyecto *Bioceánica Educativa* (BE), financiado por la Fundación para el apoyo a la Enseñanza, la Ciencia y la Tecnología de Mato Grosso del Sur (FUNDECT) en alianza con el Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq) - Programa de Fijación de Jóvenes Doctores en Brasil/MS (PROFIX – JD). Así, el BE es una propuesta que actúa en dos ejes: la Internacionalización de la Educación Superior (IESup) y la Circulación del Conocimiento Educativo (CCE), con el Desarrollo (D) como un proceso mediador entre los procesos de IESup y CCE.

En esos términos, *Bioceánica Educativa* es un proyecto que interrelaciona varios elementos, entre ellos el avance lingüístico como fuerza de entrada y conexión con los países de habla hispana. Se asume como un tránsito metodológico y teórico por/en los Estudios Comparativos (Tavares Silva, 2016; Tavares Silva & Fernandes, 2020), así como aproximado a los procesos de desarrollo curricular de los países involucrados, enfocados centralmente en estudios en/de ciencia, tecnología, sociedad (CTS).

En esos términos, conviene destacar que la IESup, de manera única, se convirtió en un área estratégica para el desarrollo, la expansión y la calidad de la educación superior brasileña y, en este caso, subregional. Esta área implica considerar y analizar temas como la





oferta de cursos de grado y posgrado, la revalidación de diplomas de grado y el reconocimiento de estudios de posgrado, la docencia, la extensión y la investigación internacional/interinstitucional, el intercambio lingüístico y la comunicación, como contenidos de sus agendas. Y como resultado de estos, el Desarrollo asumido desde la posibilidad no solo de comprender sus prácticas sociales y educativas, sino también de generar desde ella tecnología y teoría social, ambas fundamentales para apoyar y abordar los análisis de manera cuali-cuantitativa para los países impactados por la Ruta Bioceánica.

Derivado de este contexto, el de la CCE producido en esta región, la Ruta Bioceánica se asume como una propuesta macro-estratégica para el campo educativo, en la que la producción y circulación de conocimiento, particularizado en el subcampo curricular, se convierte en una parte relevante del esfuerzo por aumentar y ajustar el contexto educativo a la integración regional entre Brasil, Paraguay, Argentina y Chile, analizados en el ámbito de la promoción de la ciudadanía regional, de una cultura de paz, de la diplomacia universitaria y el respeto a la democracia, los derechos humanos y el medio ambiente, es decir un enfoque de internacionalización integral (Selpa Heinsle & Pereira, 2023).

#### 4. DISCUSIÓN

##### 4.1. Las políticas lingüísticas como objeto de gestión institucional

Hasta aquí hemos presentado una comprensión de la política lingüística y su relación con la internacionalización de la educación superior; se trata así de dos conceptos centrales en el texto. La PL se presenta desde una visión institucional-estatal-normativa con la cual lanzar su estrategia en planeamiento y ejecución de procesos con la lengua, específicamente la lengua portuguesa de la variante brasilera y otras extranjeras o adicionales.

En este sentido, exponemos a la PL con los objetivos trazados en la Política Lingüística de la UFMS:

Promover Programas y Proyectos de Idiomas en todos los Campus de la UFMS, ofreciendo cursos de idiomas para las comunidades internas y externas, incluidos los Lengua Brasileira de Señas (Libras), así como portugués como Idioma Adicional (PLA, en portugués); b) Fortalecer los laboratorios de idiomas, corrección y traducción, vinculados a los cursos de Letras de la UFMS; c) competencia y nivelación para la comunidad interna y externa; d) Ofrecer exámenes internacionales de competencia, como CELPE, TOEFL, IELTS, Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), el Certificado de Español: Lengua y Uso (CELU), entre otros; e) Fomentar la participación de estudiantes de grado y posgrado de la UFMS en acciones y cursos de los programas y proyectos de enseñanza de idiomas de la UFMS, a través de una amplia difusión y reconocimiento de la actividad para la integración curricular; f) Estimular la cooperación y la movilidad internacional, valorando los procesos de formación y de cooperación compartida e internacional, con la promoción de



intercambios de docentes, personal técnico-administrativo y estudiantes de la UFMS; g) Ofrecer una política de acogida lingüística a los extranjeros con enseñanza de idiomas y reuniones que promuevan el debate para facilitar su adaptación y experiencia en la ciudad, en la comunidad y en la institución que los recibió, creando así comunidades de práctica que pueden colaborar con el tráfico internacional dentro de la UFMS; h) Insertar extranjeros, especialmente académicos, en los Programas y Proyectos Educativos de idiomas de la UFMS, así como proyectos de extensión y culturales, ofreciendo becas, según la disponibilidad de recursos (UFMS, 2023, p. 2).

Asimismo, en la resolución analizada, es mencionada la Coordinación de proyectos y programas enfocados en acciones lingüísticas en la UFMS, que será designada por Resolución Rectoral también, y estará integrada por personal docente y técnico-administrativo de la institución, con experiencia y formación lingüística en el área específica. Por ejemplo, la División de Relaciones Internacionales (Dirin/Aginova) será responsable de la aprobación, supervisión y seguimiento de las actividades descritas en el Plan Estratégico de Trabajo Anual, elaborado en conjunto con los programas con el fin de consolidar el proceso de internacionalización de la UFMS.

Todo este armazón confirma el interés y predominancia institucionales de la política lingüística aun en el entendido de que no todas estas cuestiones se cumplen en la práctica. También, esta vinculación de un proceso posibilitando otro destaca la necesidad de asumirlos como procesos de la gestión, en acuerdo con Rajagopalan (ob.cit., p. 21) en que “a política linguística é muito mais uma arte. Se a política linguística em seu sentido geral pode ser caracterizada como a arte de conduzir a governança ou a administração de assuntos públicos de um estado [...]”, lo cual coincide con el enfoque de la internacionalización como asunto de gobernanza pública (Leal & Osório, 2022).

A tal respecto, las acciones de competencia de las Coordinaciones de Proyectos y Programas Lingüísticos en conjunto con la Dirin/Aginova se establecen en 4 ejes o puntos:

- a) Coordinar y difundir actividades orientadas a la enseñanza de idiomas en la UFMS;
- b) Contribuir a la formación docente de los becarios involucrados en las actividades de enseñanza de idiomas;
- c) Coordinar la aplicación de pruebas de competencia lingüística; y
- d) Proponer acciones, en colaboración, en su caso, con otros órganos de la Universidad, que valoricen la alfabetización académica y el aprendizaje de idiomas en la Universidad, en sus diversos niveles docentes, y también para su personal docente y técnico-administrativo, incluidos los empleados con contratación tercerizada (UFMS, 2023, p. 2)

La arquitectura anterior parece coincidir, por lo menos en su estructura, con Murão Guimarães y Machado Pereira (2021, p. 4), para quienes:

as políticas linguísticas passam a ser uma estratégia do processo de internacionalização materializadas por meio de programas na esfera nacional e internacional, como o Idiomas sem Fronteiras (IsF), exames de proficiência



internacionales e de ações locais, por meio de cursos de línguas, testes de nivelamento, eventos científicos e culturais, webinários, palestras e workshops, grupos de estudos, aulas em LE/A nas metodologias CBI, EMI, CLIL5 e suas derivações, pela inclusão no currículo de temas interculturais e globais, bibliografia em LE/A, produção/comunicação científica e acadêmica, portal institucional plurilíngue, acolhimento e integração de alunos estrangeiros, uso das TIC nas interações com parceiros no exterior, etc.

#### 4.2. La política institucional de internacionalización: escenarios geopolíticos, anhelos de desarrollo

La internacionalización es una estrategia del desarrollo moderno de las organizaciones de enseñanza universitaria y de investigación en todo el mundo, por lo que su operacionalización es el gran desafío, haciéndola así funcionar para el desarrollo no solo de Brasil, sino también para muchos otros países de la región de América del Sur, especialmente aquellos de la Ruta Bioceánica. Parra Sandoval (2022, p. 4) destaca que

En los países europeos, Estados Unidos y Canadá, este proceso ha sido impulsado desde hace décadas no solo por sus instituciones de educación superior, sino incluso por los gobiernos, a partir de políticas deliberadamente orientadas a implementar y respaldar la internacionalización del sector. Tales políticas han sido a su vez promovidas desde organismos internacionales como la Comunidad Europea, la UNESCO, la Asociación Internacional de Universidades. En América Latina, donde el reconocimiento de su importancia se ha acentuado en los últimos años, el proceso también es impulsado por las propias instituciones y por los gobiernos y promovido por IESALC-UNESCO.

Asimismo, en el contexto brasileiro,

Historicamente, tanto a educação quanto a internacionalização da educação superior no Brasil estão fortemente subordinadas ao Estado e ao Governo Federal [...]. Isto se deve a quatro responsabilidades do Governo Federal: a) definir políticas públicas e implantar mecanismos de regulação no âmbito da educação; b) estabelecer, divulgar e avaliar os resultados alcançados com acordos bi e multilaterais; prever recursos financeiros que viabilizem a participação de estuantes, professor e, sobretudo, de pesquisadores nos programas de mobilidade internacional; d) garantir a participação das universidades públicas e instituições de pesquisa mantidos pelo Estado no processo de internacionalização, preservando os interesses estratégicos do país (Morhy, 2004, citado por Correia Lima & Betioli Contel, ob. cit, p.156).

Vista en la UFMS, la IESup se basa en toda una arquitectura diseñada y puesta en práctica en general para contribuir a un proyecto de desarrollo institucional y territorial en el que la competitividad, la productividad y la experiencia del personal involucrado en el país anfitrión son de central importancia. Esto es lo evidenciado en los dos documentos referencia



de esta universidad, analizados en este artículo, en los que como primera fase destaca una vertiente más descriptiva, es decir mostrando lo que hay y cómo ser implementado.

Al asumir la pauta lingüística, la UFMS enfrenta un gran desafío, el de proveer una plataforma que dé soporte para que la comunidad de estudiantes y de profesores insertos en esta dinámica puedan comunicarse efectivamente. Todo esto implica el reconocimiento de internacionalización con idiomas desde el elemento más básico como el acceso a sitios web en lenguas extranjeras, lectura y estudio de documentos, el curso de seminarios en lenguas extranjeras o adicionales. En tal sentido, llama la atención a los entes vinculados a la planificación y ejecución de esta política ya que:

Promover a internacionalização do Ensino Superior pode envolver as instituições por diferentes perspectivas, como poderemos observar a seguir, porém, ao relacioná-la ao uso do Inglês, há um envolvimento linguístico direto dos professores. Esse envolvimento ocorre, principalmente, em relação ao uso do EMI (Cabral Bühner, 2021, p. 1).

En ese sentido, destaca el dato de Conti de Freitas *et al* (2021, p. 5768), cuando afirman que:

the internationalization process in many universities in Brazil has been achieving its increasing goals of taking these institutions to a spotlight level in students' mobility just as their publishing goals. A great deal of development happened due to Languages without Borders Program (LwB) and its efforts to supply a second language teaching/learning/use, maximizing the internationalization process, focusing mainly on the English language.

Pero también se debate en la polémica y temor de muchos de los actores de la universidad brasilera en tiempos actuales, ya que para algunos colectivos esta agenda se basa en intereses de mercado, con base en el ideario neoliberal (Feix Vidal & Correa Brum, 2022), con lo que se amenazaría a la esencia de la universidad: formar, educar para el desarrollo y la vida. Esta quizá ha sido unas de las más temidas atmosferas de todo el proceso de internacionalización de la universidad, sin embargo, algo en lo que hay consenso es en que la Universidad debe abrirse, comprender y enseñar desde la internacionalización como una praxis cultural y de intercambio justo entre los involucrados.

Por otra parte, el postgrado es uno de los niveles de formación que más flujo de sujetos y procesos internacionales genera. En este sentido, estos documentos analizados conversan con la Agenda Nacional de Posgrado, reconociendo la necesidad estratégica de:

Estímulo à formação em propriedade intelectual, inovação tecnológica e empreendedorismo, abrindo novas perspectivas para o país, com incentivo para a coparticipação de empresas em linhas de pesquisa científica e tecnológica duradoras; estímulo à atividade de pesquisa nas empresas, fomentando e/ou induzindo a criação



de cursos de PG<sup>3</sup> e favorecendo maior absorção de mestres e doutores por empresas; reforma do arcabouço legal, para que as agências de fomento federais estaduais tenham maior flexibilidade no uso dos recursos destinados a C,T&I e que tenham a concordância com os mecanismos adotados pelos órgãos de controle externo (TCU,CGU, AGU e MPU e correspondentes órgãos na esfera controle externo); revisão e simplificação de processos de importação; eliminação dos entraves burocráticos que impedem as atividades de consultoria e assessoria de pesquisadores do Regime Jurídico Único a empresas públicas e privadas, bem como cerceiam a contratação pelo sistema público de consultores privadas, experts nacionais e internacionais; aumento do percentual do PIB investido pelo governo em C,T&I e aumento do investimento privado em C,T &I; integração entre órgãos de Governo para que componham uma agenda estratégica nacional, extrapolando seus programas individuais de fomento, de forma a proporcionar robustez aos investimentos em desenvolvimento e utilização do conhecimento em C,T&I. (Brasil, 2010, p 20, citado em Silva Junior & Grello Kato, 2018, p. 25).

Aun así, más en un contexto nacional, la política de educación superior orientada especialmente a los posgrados brasileños exige cada vez más niveles altos de calidad y productividad, por lo que la existencia de personal brasileño altamente calificado con personal académico extranjero insertado en los programas ha sido un factor clave, y la fórmula aplicada desde hace varios años para lograr objetivos de calidad, ofrecer educación superior al más alto nivel y competir en los rankings más importantes del mundo.

En esta relación entre posgrado e internacionalización, las lenguas extranjeras entran a jugar un papel clave en el intercambio y difusión de la información ya que Brasil es el único país de América donde se habla portugués, lo que a primeras parece una desventaja frente a otros competidores. Sin embargo, no solo para ejecutar una política de posgrado internacional se requiere el intercambio lingüístico, ni únicamente el desafío se presenta para quien elige Brasil como centro de estudios o investigación; hay un desafío para el recurso universitario brasileiro que elige alguna actividad de formación o de docencia e investigación en algún país de América, pues deberá dominar español, inglés o francés según el país destino. Inclusive fuera de América deberá dominar alguno de estos tres idiomas. Hay que destacar que Paraguay, Argentina y Chile tienen al español como lengua oficial.

En la actualidad, el reclamo de calidad implica poseer toda una arquitectura de evaluación de los procedimientos, prácticas y manifestaciones de la productividad de los actores involucrados en la acción de internacionalización, además de que toda esta arquitectura mencionada en las dos resoluciones analizadas no es una exigencia que la aldea global le impone a Brasil únicamente; el propio país tiene sus sistemas y órganos de regulación y evaluación de la actividad y calidad universitaria. En este caso corresponde a la

---

<sup>3</sup> Pos-graduação



Coordinación de Perfeccionamiento del Personal de Educación Superior (CAPES) a través de una política institucional centrada en cinco líneas de acción:

1) evaluación del programa de posgrado stricto sensu; 2) acceso y difusión de la producción científica; 3) inversiones en la formación de recursos de alto nivel en el país y en el exterior; 4) promover la cooperación científica internacional; y 5) inducción y promoción de la formación docente inicial y continua para la educación básica en formatos presenciales y a distancia. CAPES ha sido determinante para los éxitos alcanzados por el sistema nacional de graduados, tanto en la consolidación del marco actual, como en la construcción de los cambios que demandan el avance del conocimiento y las demandas de la sociedad (Capes, 2019, p.1).

Al proyectar estos hechos con las indicaciones de los dos documentos analizados, existe una necesidad nuclear de investigar no solo en los estados actuales del tema de la internacionalización en UFMS sino también en los estados potenciales que implican según este último, el cual vincula necesidad del aprendizaje e inmersión lingüística. No se desarrolla una política lingüística solo de documentos descriptivos y prescriptivos; en todo caso debe haber la disposición estructural y gerencial para empujar los deseos, y la estructura presupuestaria para bancar la operacionalización de tales deseos: contratación de profesores visitantes no brasileiros y asistentes lingüísticos, fortalecimiento de las plataformas de divulgación científica en lenguas extranjeras, fortalecimiento de la plataforma de movilidad académica, entre otros.

Con base en el análisis realizado, este es especialmente el caso, por un lado, de la visión proyectada para la universidad y, por otro, de su misión misma, mucho más allá de la idea colectiva de universidad, pero también de la contextualización geográfica de una institución, o sea el estado de Mato Grosso del Sur.

## 5. CONCLUSIONES

Las acciones descritas en las dos resoluciones vinculadas a Lengua e Internacionalización en la UFMS parecen en ocasiones más ansias que no poseen las operacionalizaciones estratégicas necesarias, aspectos que bien pueden visualizarse si se adoptase una estrategia gerencial consciente y realista, lo cual iría eliminando del camino amenazas que impedirían su máximo aprovechamiento y efectividad. Un abordaje a literaturas y experiencias de dentro y fuera de Brasil puso de relieve la necesidad de un planeamiento y ejecución más pragmático, técnico, real y justo con las comunidades usuarias de estos idiomas, así como con aquellas que son las que van a ejecutar alguna acción de internacionalización vinculada específicamente al uso de una lengua nativa y extranjera. En este aspecto, los profesores extranjeros hablantes de otras lenguas, e inclusive brasileiros nativos con dominio también de otras lenguas extranjeras, son un punto de apoyo y pilar de impulso principal. Sin embargo, no es la declaración de un nacionalismo lingüístico la que puede dar apertura a una exitosa agenda de políticas lingüísticas.



Es necesario expresar también que el tema lingüístico representa el primer signo de interculturalidad, incluida la ganancia cultural, ya que los procesos lingüísticos no solo impactan en la producción de sonidos para la comunicación, sino también en la producción de significados y prácticas a través de los discursos tanto de los países de destino como de los países de origen, además de que los procesos lingüísticos tienen una representación cognitiva muy fuerte. Es así como comienza una configuración ganar-ganar en que cada dimensión aporta y recibe, olvidándose así de esa tradicional implicación de verticalidad en la que los países subdesarrollados son siempre los que necesitan del desarrollado. Cada vez más se hace patente la necesidad de romper el paradigma de una relación independencia, dominación y carencia. Este sin duda es otro desafío para resolverse en el seno de las IES brasileras involucradas en la Rota Bioceánica.

#### AGRADECIMIENTOS

El proyecto *Bioceânica Educativa* tiene financiamiento de la Fundación de Apoyo al Desarrollo de la Educación, la Ciencia y la Tecnología del Estado de Mato Grosso del Sur (FUNDECT MS), en alianza con el Programa de Fijación de Jóvenes Doctores en Brasil del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq) adscrito al Ministerio de Ciencia, tecnología e Innovaciones de Brasil. Termo de outorga: 63/2023. SIAFEM: 32922.

#### REFERENCIAS

- Cabrall Bühner, É. (2021). Internacionalização no ensino superior: (des)vantagens e desafios no contexto de universidade estadual do sul do Brasil. *Forum lingüístic.*, Florianópolis, 18(1), 5689 - 5700. <https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/72034>.
- Calvet, J. (2007). *As políticas linguísticas*. Parábola.
- Calvet, J. (2003). *Sociolinguística: uma visão crítica*. Parábola.
- Celada, M. & Fanjul, A. (2022). *Língua e política. Conceitos e casos no espaço da América do Sul*. Edusp.
- Capes. (2019). *História e missão*. <https://www.capes.gov.br/pt/historia-e-missao>.
- Caregnato, C.; Santin, D.; Del Valle, D. & Takatanagui, A. (2020). Educação superior e universidade na América Latina: perspectivas temáticas para debates e pesquisas. *Rev. bras. Estud. pedagog.*, Brasília, v. 101, n. 259, 670-690. <https://doi.org/10.24109/2176-6681.rbep.101i259.4610>.
- Conti de Freitas, C.; Castro Brossi, G. & Rosa-da-Silva, V. (2021). Pequenos passos e grandes mudanças: Enfrentando a internacionalização como uma comunidade. *Forum lingüístic*. 18(1), 5766-5778. <https://doi.org/10.5007/1984-8412.2021.e73446>
- De Wit, H. & Altbach, P. (2021). Internationalization in higher education: global trends and recommendations for its future. *Policy Reviews in Higher Education*, 5:1, 28-46. <https://doi.org/10.1080/23322969.2020.1820898>.



- Feix Vidal, C. & Correa Brum, Luan. (2022). Internacionalização e construção do ideário neoliberal no Brasil: os casos do Instituto Liberal do Rio de Janeiro e Instituto de Estudos Empresariais do Rio Grande do Sul. *Revista de Sociologia e Política*, v. 30, e012, 1-22. <https://doi.org/10.1590/1678-98732230e012>.
- Insaurrealde Alviso, A. (2022). La cuarta misión de la universidad: La Transferencia Tecnológica (Editorial). *Mem. Inst. Investig. Cienc. Salud*. Abril; 20(1):3-5. <http://dx.doi.org/10.18004/mem.iics/1812-9528/2022.020.01.03>.
- Lagares, X. (2018). *Qual política linguística? Desafios glotopolíticos contemporâneos*. Parábola.
- Leal, L. (2018). *A cognição do professor universitário: Uma condição para a mobilidade acadêmica no contexto da educação internacional*. [Investigación de la Pasantía de PostDoctorado CAPES/PNPD]. Universidad Federal de Mato Grosso del Sur. Programa de Postgrado en Educación. Brasil.
- Leal, L. & Osório, A. (2022). Internacionalización de la educación superior y gubernamentalidad en la universidad brasileira, En: *16ª Reunião regional da Associação Nacional de Pós-graduação e Pesquisa em Educação*, Campo Grande. UEMS, 2022. v. 1, 1-5.
- Moreira, C. & Ribeiro, M. (2022). A internacionalização da Educação Superior: como o tema é tratado pelo campo da Educação? *Revista Pro-Posições* V. 33, 1-24. <https://doi.org/10.1590/1980-6248-2021-0111>.
- Moreti Cabrera, F. (2020). Implementação da Rota Bioceânica no estado de Mato Grosso do Sul: uma análise sobre a dinâmica econômica e suas implicações. *Revista Eletrônica da Associação dos Geógrafos Brasileiros Seção Três Lagoas*, 1(31).
- Mourão Guimarães, R. & Machado Pereira, L. (2021). Mapeamento dos estudos sobre políticas linguísticas e internacionalização no Brasil: Uma selfie. *Forum lingüistic.*, Florianópolis, 18(1), 5596 - 5617. <https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/article/view/72625/45885>.
- Oliveira Barbosa, L. & Baeta Neves, C. (2020). Internacionalização da educação superior: instituições e diplomacia do conhecimento. *Sociologias*, Porto Alegre, ano 22, n. 54, 22-44. <https://doi.org/10.1590/15174522-104425>.
- Parra-Sandoval, M. C. (2022), Internacionalização da educação superior: o que está subjacente ao discurso da UNESCO e da OCDE. *Revista Internacional de Educação Superior*, v. 8, n. 00. <https://doi.org/10.20396/riesup.v8i00.8660706>.
- Pereira, P., & Selva Heinzle, M. R. (2017). Internacionalização: a quarta missão da Universidade. *Revista Internacional de Educação Superior*, Campinas, SP, 3(3) 719–722. <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/riesup/article/view/8650630>.
- Petenuci, M. E. & Loureiro, R. (2022). Balanced Scorecard como modelo para implementar a internacionalização na universidade pública: um olhar interpretativo a partir da pesquisa participante. *Revista Contemporânea de Contabilidade*, v. 19, n. 50, p. 122-142, <https://doi.org/10.5007/2175-8069.2022.e78993>.





- Prolo, I.; Correia Lima, M. & Canto Moniz (2019). UNILA: a universidade como vetor da integração regional. *Educ. Soc.*, Campinas, v.40, e0189894, 1-18. <https://doi.org/10.1590/ES0101-73302019189894>.
- Rajagopalan, K. (2013). Política lingüística: do que é que se trata, afinal? En Nicolaidis, Ch.; Da Silva, K.; Tilçio, R., & Hilsdorf, C; (orgs). *Política e políticas lingüísticas*. Pontes.
- Ricoeur, P. (2010). *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica II*. Segunda edición. Fondo de Cultura Económica.
- Seabra Santos, F. & Almeida Filho, N. (2012). *A quarta missão da univrsidade. Internacionalização universitária na sociedade do conhecimento*. Coimbra University Press.
- Selpa Heinzle, M. & Pereira, P. (2023). Políticas de internacionalização em universidades fundacionais: produção intelectual, intercâmbio, currículo e internacionalização integral. *Ensaio: aval. pol. públ. Educ.*, 31(119), 1-22. <https://doi.org/10.1590/S0104-40362023003103354>.
- Silva Júnior, J. & Grello Kato, F. (2018). A Política de Internacionalização da Pós-Graduação stricto sensu brasileira: Breves considerações sobre a atual política da Capes, En Alves Ferreira, V. (Org.). *Políticas e avaliação da Pós-Graduação stricto sensu: da inserção social local à internacionalização*. Cátedra UNESCO de Juventude, Educação e Sociedade. Universidade Católica de Brasília: Brasília.
- Tavares Silva, F. (2016). Estudos comparados como método de pesquisa: a escrita de uma história curricular por documentos curriculares. *Revista Brasileira de Educação*, v. 21 n. 64, <https://doi.org/10.1590/S1413-24782016216411>.
- Tavares Silva, F. & Martins, C. (2020), “Estudos comparados” como ferramenta metodológica de investigação de documentos curriculares prescritos. *Revista Pesquisa Qualitativa*. 8(16), 20-36, abr. <https://doi.org/10.33361/RPQ.2020.v.8.n.16.326>.
- Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (2021). *Resolução nº 112-COUN/UFMS*, de 11 de agosto de 2021. Campo Grande: Brasil. <https://boletimoficial.ufms.br/bse/publicacao?id=432614>.
- Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (2023). *Resolução nº 258-COUN/UFMS*, de 5 de maio de 2023. Campo Grande: Brasil. <https://boletimoficial.ufms.br/bse/publicacao?id=488131>.

**Linoel Leal Ordóñez**. Doctor en Ciencias Humanas (LUZ), con Pasantía de Posdoctorado CAPES/PNPD en la Universidad Federal de Mato Grosso del Sur (UFMS) de Brasil (2018/2023). Profesor Titular de la Universidad Nacional Experimental Francisco de Miranda (Venezuela). Actualmente cursa el Doctorado en Estudios del Lenguaje (UFMS) y es Profesor colaborador en el Programa de Posgrado en Educación de la UFMS, Editor adjunto de la Revista InterMeio del PPGEduc/UFMS, y Becario del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico de Brasil – Programa de Fijación de Jóvenes Doctores en Brasil. 1.Prácticas educativas comparadas, geopolítica y territorio cultural: La internacionalización en el Proyecto Bioceánica Educativa/FUNDECT MS/CNPq. 2.Una



hermenéutica de la enfermedad y de la cura en la pandemia del Sars-Covid-2. 3. Una base epistemológica para comprender la Internacionalización de la Educación Superior en Brasil. 4. The university student leadership in Venezuela. Some notes on liberty and the protests of 2007 and 2014.

**Fabiany de Cássia Tavares Silva.** Doctora en Educación por el Programa de Posgrado en Educación: Historia, Política, Sociedad, de la Pontificia Universidad Católica de São Paulo. Con Pasantía de posdoctorado en la Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación de la Universidad de Oporto (Portugal). Profesora Titular de la Facultad de Educación de la Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS). Coordinadora del Programa de Posgrado (PPGEdu/UFMS) para el período 2020-2024. Editora jefa de la Revista InterMeio del PPGEdu/UFMS. 1. Theoretical-methodological design of comparative writing: intellectual critical production on the Common National Curriculum Base (2017 to 2019). 2. Revisitando os painéis funarte de regência coral (1981-1989): da política cultural à política curricular. 3. História Comparada do Ensino Secundário: renovação da historiografia por comparações, transições, massificações e traduções. 4. Discursos político-curriculares endereçados à educação especial.



Todos los contenidos de esta revista se distribuyen bajo una licencia de uso y distribución “**Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional**”. Puede consultar desde aquí la [versión informativa](#) y el [texto legal](#) de la licencia. Esta circunstancia ha de hacerse constar expresamente de esta forma cuando sea necesario.